

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

[Extraña visita a un parque keniano]

M. V.

A mi alrededor había toda clase de fieras en libertad, leones, guepardos, hienas, cocodrilos, hipopótamos y yo iba metido en una furgoneta convertida en una jaula, concebida para estar a salvo. Pero sucedía lo contrario. Las fieras corrían, dormitaban, retozaban y me miraban sorprendidas como si yo fuera una fiera capturada que formaba parte del zoo humano.

***Puntuar
de otra
forma***

(M. V.: “La mirada que crea...”. *El País*, 10.04.21, 29).

SOLUCIÓN Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos seis cambios de puntuación. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

A mi alrededor había toda clase de fieras en libertad, leones, guepardos, hienas, cocodrilos, hipopótamos y yo iba metido en una furgoneta convertida en una jaula, concebida para estar a salvo. Pero sucedía lo contrario. Las fieras corrían, dormitaban, retozaban y me miraban sorprendidas como si yo fuera una fiera capturada que formaba parte del zoo humano.

A mi alrededor[,] había toda clase de fieras en libertad[:] leones, guepardos, hienas, cocodrilos, hipopótamos...[;] y yo iba metido en una furgoneta convertida en una jaula, concebida para estar a salvo. Pero sucedía lo contrario[:] las fieras corrían, dormitaban, retozaban y me miraban[,] sorprendidas[,] como si yo fuera una fiera capturada que formaba parte del zoo humano.

1) Aislamos el circunstancial de lugar que encabeza la oración. Reproducimos ambas versiones:

A mi alrededor había toda clase de fieras en libertad, leones, guepardos, hienas, cocodrilos, hipopótamos...

A mi alrededor[,] había toda clase de fieras en libertad: leones, guepardos, hienas, cocodrilos, hipopótamos...

Según la normativa, “se recomienda escribir coma cuando el complemento introduce referencias —generalmente de lugar o de tiempo— que, más que proporcionar información sobre la acción denotada por el verbo, enmarcan todo el enunciado”. Por ejemplo: *En México, hace ya tiempo que en la prensa especializada se trata este asunto (Ortografía de la lengua española 2010: 316).*

2) Proponemos sustituir, por dos puntos, la primera coma del texto, posterior al elemento anticipador, que presentamos subrayado. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

A mi alrededor había toda clase de fieras en libertad, leones, guepardos, hienas, cocodrilos, hipopótamos y yo iba metido en...

A mi alrededor, había toda clase de fieras en libertad[:] **leones, guepardos, hienas, cocodrilos, hipopótamos...**; y yo iba...

Según la normativa, “se escriben dos puntos ante enumeraciones de carácter explicativo, es decir, las precedidas de un palabra o grupo sintáctico que comprende el contenido de los miembros de la enumeración, y que constituye su elemento anticipador”. Por ejemplo: *Ayer me compré dos libros: uno de Carlos Fuentes y otro de Cortázar (Ortografía... 2010: 358).*

3) Proponemos añadir puntos suspensivos al último elemento enumerado, puntos que, sumados al punto y coma que añadiremos, crearán cierta distancia contextual respecto a **y yo**. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

A mi alrededor había toda clase de fieras en libertad, leones, guepardos, hienas, cocodrilos, hipopótamos y yo...

A mi alrededor, había toda clase de fieras en libertad: leones, guepardos, hienas, cocodrilos, hipopótamos...; y yo...

Según la normativa, los puntos suspensivos se escriben “al final de enumeraciones abiertas o incompletas, con el mismo valor que la palabra *etcétera* o su abreviatura”. Por ejemplo: *Puedes hacer lo que quieras: leer, ver la televisión, oír música...; Puedes hacer lo que quieras: leer, ver la televisión, oír música, etc. (Ortografía... 2010: 397).*

Por tanto, a una enumeración incompleta o abierta se le pueden añadir más elementos o la palabra *etc.*

4) Escribimos un punto y coma delante de la conjunción **y** que une las dos oraciones del párrafo. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

A mi alrededor había toda clase de fieras en libertad, leones, guepardos, hienas, cocodrilos, hipopótamos **y** yo iba metido en una furgoneta convertida en una jaula, concebida para estar a salvo.

A mi alrededor, había toda clase de fieras en libertad: leones, guepardos, hienas, cocodrilos, hipopótamos...[;] **y** yo iba metido en una furgoneta convertida en una jaula, concebida para estar a salvo.

Según la norma, se escribe punto y coma entre los miembros de las construcciones unidas por conjunción copulativas (**y**, *e*, *ni*, *o*, *u*) si se trata de “expresiones complejas que incluyen comas o que presentan cierta longitud” (*Ortografía...* 2010: 352).

5) Sustituimos por dos puntos el punto y seguido posterior al elemento anticipador *lo contrario*. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Pero sucedía lo contrario. Las fieras corrían, dormitaban, retozaban y me miraban sorprendidas como si yo fuera una fiera capturada que formaba parte del zoo humano.

Pero sucedía lo contrario[:] las fieras corrían, dormitaban, retozaban y me miraban, sorprendidas, como si yo fuera una fiera capturada que formaba parte del zoo humano.

Según la normativa, “se escriben dos puntos ante enumeraciones de carácter explicativo”, que son las que llevan un elemento anticipador (“una palabra o grupo sintáctico que comprende el contenido de los miembros de la enumeración”). Sin embargo, también se escriben dos puntos “en enunciados que, sin incluir una enumeración, presentan elementos anticipadores”; por ejemplo: *Te lo advierto: no soporto esa actitud tan arrogante (Ortografía... 2010: 358-359).*

6) Para facilitar la lectura del extenso segmento final, aislamos como inciso *sorprendidas* (predicativo). Reproducimos ambas versiones:

Me miraban sorprendidas como si yo fuera una fiera capturada que formaba parte del zoo humano.

Me miraban[,] **sorprendidas**[,] como si yo fuera una fiera capturada que formaba parte del zoo humano.

Sin embargo, no hubiera sido necesario crear tal inciso (ni puntuar) si la oración hubiera sido más simple: si hubiera carecido del predicativo o de la construcción comparativa. Véase:

Me miraban sorprendidas.

Me miraban como si yo fuera una fiera capturada que formaba parte del zoo humano.

Antes de finalizar, reproducimos nuevamente ambas versiones (la original primero):

A mi alrededor había toda clase de fieras en libertad, leones, guepardos, hienas, cocodrilos, hipopótamos y yo iba metido en una furgoneta convertida en una jaula, concebida para estar a salvo. Pero sucedía lo contrario. Las fieras corrían, dormitaban, retozaban y me miraban sorprendidas como si yo fuera una fiera capturada que formaba parte del zoo humano.

A mi alrededor, había toda clase de fieras en libertad: leones, guepardos, hienas, cocodrilos, hipopótamos...; y yo iba metido en una furgoneta convertida en una jaula, concebida para estar a salvo. Pero sucedía lo contrario: las fieras corrían, dormitaban, retozaban y me miraban, sorprendidas, como si yo fuera una fiera capturada que formaba parte del zoo humano.